

世界名詩寶庫



德歌  
詩歌精萃

滕偉 主編

# 歌德诗歌精萃

滕伟 主编

东北朝鲜民族教育出版社

责任编辑：崔炳贤

封面设计：翁立涛

世界名诗宝库 歌德诗歌精萃

滕 伟 主编

\*

东北朝鲜民族教育出版社出版

长春大学印刷厂印刷 吉林省新华书店发行

787×1092毫米 4.5印张 4插页 80千字

1993年2月第1版 1993年2月第1版第1次印刷

ISBN 7-5437-1438-8/I·59

---

印数：1—10000册

定价：2.30元

## 诗人小传

约翰·沃尔夫冈·歌德 Johann Wolfgang Goethe 一七四九年八月二十八日生于美因河畔的法兰克福，一八三二年三月二十二日卒于魏玛。早年曾在来比锡和斯特拉斯堡学习法律。一七七二年在威茨拉的高等法院见习。一七七五年应魏玛大公之召，赴魏玛从政，曾任公国首相。一七八六年游历意大利，两年后重返魏玛。他是德国最伟大的诗人，也是世界上最伟大的诗人之一。恩格斯称他为“最伟大的德国人”。他的重要著作《浮士德》、《少年维特之烦恼》、《铁手骑士葛茨》在我国早有译本。他的诗歌创作及其丰富，他一生所作的诗共有两千五百篇以上。各种体裁，无不齐备，为世界文学中的最珍贵的遗产。由于他重视向民歌学习，所以他的抒情诗具有高度的纯

朴性和人民性，在他的诗中永远燃燃着活泼的感情，洋溢着对现实中真实情况的生动感触。他也写过富有反抗性的诗歌（《普罗米修斯》）。他所作的叙事诗如《魔王》、《渔夫》，精炼简朴，也具有民歌的色彩。在他晚年所作的警句格言之类的诗，以鲜明的格律显示丰富的生活经验的睿智，很具有感人的力量。他的一些名诗并被许多大音乐家谱成乐曲，传诵人口，成为世界各国人民爱唱的名曲。

# 目 录

---

|               |    |
|---------------|----|
| 诗人小传.....     | 1  |
| 相逢与离别.....    | 1  |
| 五月之歌.....     | 4  |
| 人情.....       | 7  |
| 爱的需求.....     | 8  |
| 野蔷薇 .....     | 10 |
| 心愿 .....      | 12 |
| 纺车旁的格莱辛 ..... | 13 |
| 满足 .....      | 17 |
| 诗人 .....      | 18 |
| 难免 .....      | 19 |

|             |    |
|-------------|----|
| 跳蚤歌 .....   | 21 |
| 夜思 .....    | 23 |
| 普罗米修斯 ..... | 24 |
| 悲歌 .....    | 28 |
| 湖上 .....    | 37 |
| 铭感 .....    | 39 |
| 和解 .....    | 41 |
| 永远 .....    | 43 |
| 渔夫 .....    | 44 |
| 自由的心 .....  | 47 |
| 自白 .....    | 48 |
| 对月 .....    | 50 |
| 大胆 .....    | 53 |
| 宇宙的生命 ..... | 55 |
| 游子夜歌 .....  | 58 |
| 无限 .....    | 59 |
| 神性 .....    | 61 |
| 眼色 .....    | 66 |
| 警惕 .....    | 67 |

|             |     |
|-------------|-----|
| 沉湎 .....    | 69  |
| 担心 .....    | 71  |
| 魔王 .....    | 73  |
| 迷娘 .....    | 76  |
| 拟古诗 .....   | 78  |
| 格言诗 .....   | 83  |
| 守塔人之歌 ..... | 90  |
| 五种情况 .....  | 92  |
| 又五者 .....   | 93  |
| 回味.....     | 106 |
| 喜悦.....     | 108 |
| 早来的春天.....  | 110 |
| 秋思.....     | 113 |
| 抑制.....     | 115 |
| 希望.....     | 116 |

## 相逢与离别

我的心在跳，赶快上马！

霎时间立即奔上征途；

黄昏已把大地摇入睡乡，

群山笼罩着一片夜幕；

榭树已披上云雾的衣裳，

象屹立着的巨人一样，

幽暗从那边的茂林之中

睁着无数黑眼睛张望

月亮从山一样的云端里

分开薄雾凄凉地窥瞧；

山风鼓动着轻捷的羽翼，  
在我耳边凄厉地呼号。  
黑夜创造出无数的怪象，  
我的心却快乐而高兴：  
我的血管里燃烧着火焰！  
我的心房里充满热情！

我看到你，从你的秋波里  
就倾泻出温和的欢喜；  
我的心完全守在你身旁，  
我一呼一吸都是为你。  
一种蔷薇色的春天光彩，  
笼罩着你可爱的面庞，  
你对我表示的深情——天啊，  
我无福消受，徒然巴望！

可是，呵，离愁已随着晨曦

一步步塞满我的忧胸：

在你的亲吻里，充满欢喜！

在你的眼中，充满苦痛！

我去了，你站在那儿俯望，

你目送着我，泪珠满目：

可是，呵，被人爱，多么幸福！

天呵，有所爱，多么幸福！

## 五月之歌

明媚的自然

多么美妙！

太阳多辉煌！

原野含笑！

千枝复万柯，

百花怒放，

丛林草莽间，

万籁俱唱。

人人的胸怀，

欢腾雀跃。

呵，大地，太阳！

幸福，喜悦！

呵，爱情，爱情！

灿烂如金，

就象山顶上

早晨的云！

你欣然祝福

膏田沃野，

花香馥郁的

大千世界。

呵，姑娘，姑娘，

我真爱你！

你眼光炯炯！

我真爱我！

象云雀喜爱  
天和歌唱，  
象朝花喜爱  
碧空芬芳，

我这样爱你，  
热血沸腾，  
你给我勇气、  
喜悦、青春，

使我唱新歌，  
翩翩起舞。  
愿你永爱我，  
永远幸福！

## 人 情

哦，你们群神！伟大的群神，  
你们君临广阔的天界！  
对我们世人，若能赐予  
坚定的意志，无畏的胆量——  
善良的群神啊，我们就让你们  
安居你们的广阔的天界！

## 爱的需求

谁会听我？我该向谁倾诉？

听我倾诉的人，他会可怜我？

唉！从前曾享受过许多欢乐、

也曾给别人许多欢乐的嘴唇，

已发生破裂，痛得非常苦楚。

可是，它并不是这样受伤，

由于我的爱人来势太猛，

要把她的男友牢牢地掌握，

而亲切地咬我，享受一番：

不，这脆弱的嘴唇乃是裂开，

因为我碰到赛过冰霜的风，  
它是那样尖锐、凛冽而无情。  
现在我要用上等的葡萄汁液  
跟蜂蜜调在一起，放在我的  
炉火上调制，缓和我的痛苦。  
可是，如果我爱人不加进一滴  
她的甘露，又能起什么作用？